

東海特藏聖經展

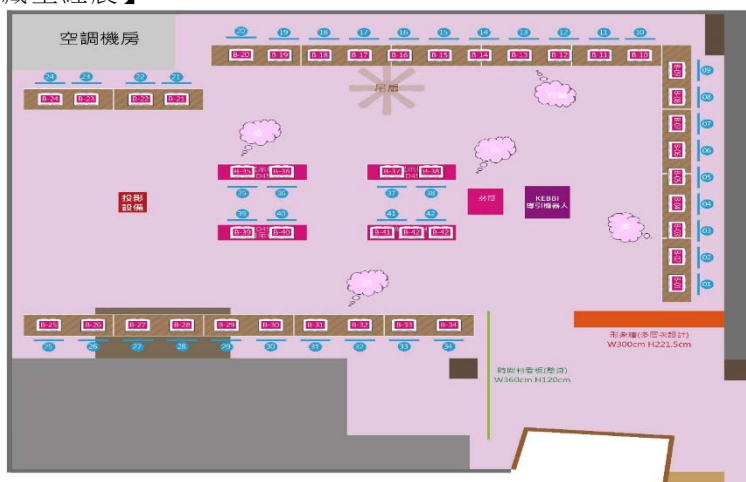
館務發展組 李光臨組長

感謝上主恩典，帶領圖書館館務發展組完成【東海特藏聖經展】的展出。本次策展是這學期圖書館的首次推出，展出的地點在圖書館一樓展廳。這次特展的《聖經》版本自 19 世紀橫跨到 21 世紀；特藏的《聖經》也超過一甲子，能夠利用策展機會將她們公諸於世，使讀者瞭解到史蹟文物的典藏與保存，更能欣賞到歷代名人文物之美。未來，圖書館仍有後續相關的特藏文獻，文物展，將會陸續更迭推出，值得廣大讀者期待。

另外，在館長的安排下，本展結合了現代科技的人工智慧(AI)，安排 KEBBY 小機器人，她的角色充當本展的解說員，亦是本館歷年來展場上的一大特色。筆者準備了幾道問題，預先輸入在 KEBBY 同學的晶片裡，例如，「你可以做什麼？」、「說個關於聖經展的一個特色？」、「什麼叫「書中之書」？」、「最大本的聖經？」、「最多語的聖經？」、「什麼是特藏聖經？」、「台灣最早的聖經？」等 7 項問題，所以讀者可以利用這幾個問題來和 KEBBY 同學產生互動。

因時間倉促，本次展覽的宣傳摺頁要感謝數位資訊組曾昱嫻小姐的大力幫忙，當筆者在元宵節過後的隔天，從台北聖經公會帶回聖經後，加上特藏和邀請來參展的聖經，她就不斷利用時間將各種版本的聖經一一掃描起來，去背做成可輸出的圖片檔案，一方面提供予策展公司當作主版面圖片，再一方就是按照館務發展組提供的資料，歸納設計出，「邀」、「語」、「最」、「珍」四個明確方向的主題，加上本館特藏文物聖經，配合本次聖經展的特色。

【東海特藏聖經展】

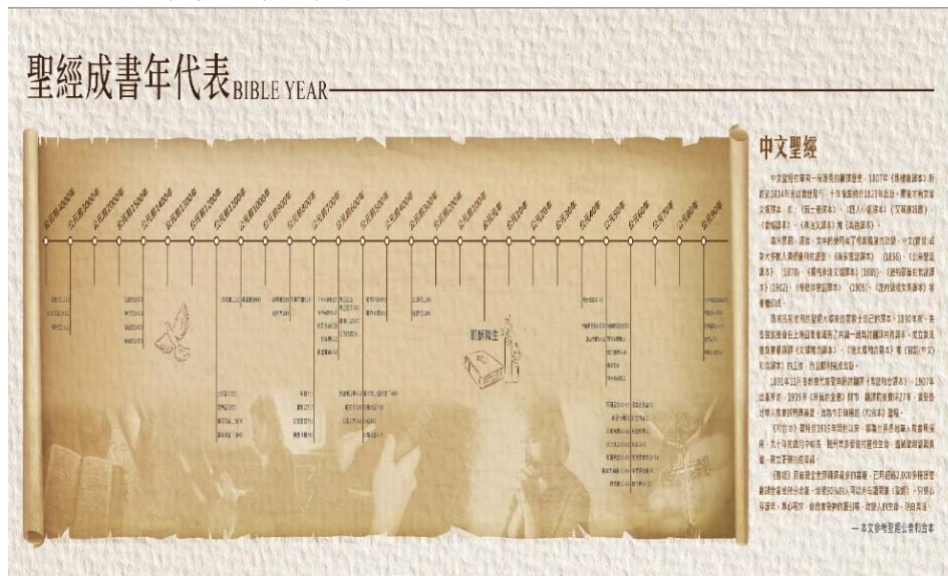


他們分別是董顯光先生、曾約農先生(曾任東海大學校長)、周聯華牧師(曾任東海大學董事長)。

董顯光先生是一位虔誠的長老教會的基督徒，於 1960 年攜眷前往高雄西子灣與張學良夫婦會面，在董顯光先生的傳教與英文的教導下，開始受董顯光先生信仰和見證的影響下，成為一位非常虔誠和愛主的基督徒。董顯光先生後來出任駐外大使，曾約農先生(曾任東海大學校長)成為張學良將軍的私人教師，二人從此建立了良好的關係，張學良將軍在 1993 年赴美前將他的收藏的書籍、文物贈送給東海大學圖書館典藏保存，此舉，應該不令人感到訝異。

這本《新約精義》是他 1961 年在凱歌堂主任周聯華牧師的鼓勵下，參加美南浸信會的神學函授課程所使用的《新約精義》，因為，這本是當時神學院選定首批教科書的第二本，深受各大學和公眾人士的歡迎和使用，自此，張學良將軍開始潛心研究神學，也因此成為一位虔誠，愛主的基督徒。

在入口處主視覺版的側旁，展示另一個視覺版(W360CM * 120CM)，內容分別是《聖經》成書年代表(Chronology of the Bible)是筆者根據《聖經》成書的時間，按照時間順序一一列出，而不是按《聖經》目錄的順序排列。其次是《中文聖經》翻譯的歷史，順便提及《聖經和合本》的發展歷程。《中文聖經和合本》是一本廣受人們喜愛和使用，在華人社會中是具有相當重要的地位。《官語和合本》自 1919 發行以來，今年滿了百年，正好可以見證上主奇妙的作為，透過來自不同的外國宣教師，合一聯結，同心全力，完成在華統一的《聖經》版本，以利福音事工推行。



讓讀者在參觀聖經展中，真實能透過本展清楚得着有關於《聖經》成書的一些知識，極具教育的功能。

展場主要空間裡，根據「邀」、「語」、「最」、「珍」等四個主題擺放各類聖經，成為一組參觀路線。右轉是所有「邀」請來參展，共襄盛舉的《聖經》，以校內貴賓，師長，基督徒校友，校內一級單位使用過的《聖經》為主。計有陳錦生、游文卿董事，王茂駿校長，張玉生教授，彭懷真館長及許惠仙老師，柯思義老師，柯美麗老師，沈金標校友，在校牧室服務的晏曉蘭姐和筆者及校牧室等單位踴躍提供。

<p>新約聖經 禮贈002</p> <p>新約聖經-閩南語羅馬注音，現代中文譯本。</p> <p>陳錦生董事提供</p> <p>1979版 封面寬度：13.5 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：2 cm</p> <p>王國明譯本：日子精製，雅公為前兩項在世上，人則張拜尊神，祈求神降福，乃至不願與神交。 (申命記1:1)</p>	<p>聖經 禮贈003</p> <p>心靈關懷聖經，新譯本，繁體神字版，環球聖經公會發行。本書是彙整以心靈關懷為主題的聖經經句。</p> <p>游文卿董事提供</p> <p>2011版 封面寬度：14.5 cm 書脊高度：22.4 cm 聖經厚度：4 cm</p> <p>新約聖經之「神蹟」，在靈性的世界，是來自祂的「用約」，是「心」的「神蹟」，是「心」的「神蹟」。 (哥林多前書15:16)</p>	<p>聖經 禮贈001</p> <p>新舊約全書，聖經公會在香港發行，內頁有王茂駿校長的名字和蓋章，使用過的聖經。</p> <p>王茂駿校長提供</p> <p>1976年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：17.5 cm 聖經厚度：4.5 cm</p> <p>這本聖經的靈性與生命，在祂那有滿天的靈，在祂手中亦有永恆的福。 (詩篇138:11)</p>
<p>陳錦生董事提供一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音</p>	<p>游文卿董事則提供一本《聖經》-心靈關懷版</p>	<p>王茂駿校長提供有王茂駿三字和蓋章的聖經。</p>

「邀」請到貴賓，師長，校友和行政單位所提供的聖經都具有許多不同特色的年代和版本，如陳錦生董事總共提供三本《聖經》參展，一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音版，現代中文譯本，坊間甚為少見。一本是許多職場人士相當喜愛的《聖經》-職場事奉版/The Maxwell Leadership Bible，約翰·麥斯威爾博士(Dr. John C. Maxwell)花了三十年時間研究，以激勵基督徒應該在各行各業竭力傳揚主名，通過他們的見證，影響並改變整個社會。還有一本《聖經串珠本，注釋本》，針對一心想追根究底，透徹理解聖經的讀者，這本有極佳的幫助。游文卿董事提供一本《聖經-心靈關懷版》，針對現代人生活相當忙亂，面對來自各方重重壓力，即使基督徒也不能倖免。這本主題聖經以「全人關懷的進路」編寫，結合聖經，彙整上主的話語、神學知識與輔導技巧，以心靈關懷為主軸，幫助華人基督徒在人生旅程的試煉中，能夠充分活用心靈議題，特別是輔導員、教會事奉人員、牧者及神學生等尤其適用，助己助人，過著在主裡，痛而不苦、不再一樣的生活，是一本安慰人心的《聖經》。東海大家長王茂駿

校長則提供他自己使用，有王茂駿三字和蓋章的聖經。這本曾經是陪伴他在海外求學生活靈修時的聖經，相當珍貴。張玉生教授提供他外祖母唐周正蘭(1898-1979)女士使用的聖經，和一本由 Mrs. Rice 轉交給他的《聖經和合本修訂版》，這本是周聯華牧師於 2012 年 10 月 24-28 主編時，將此書贈送給 Mrs. Rice(前東海大學聖樂團指揮)，這個《聖經和合本修訂版》目前也是東海大學基督教會放置在路思義教堂裡，供聚會信徒現場使用的《聖經》版本。

圖書館彭懷真館長提供在福音船上購買的《聖經》，以具體行動支持福音宣教事工，沈金標校友則提供三本英文版聖經(Holy Bible)和一本全新未拆封的英文聖經(Holy Bible)參與展覽。

協辦單位之一東海大學校牧室提供一本《新舊約全書》年代久遠的國語，和合本，附加注音版的《聖經》。在校牧室服務的晏曉蘭組長提供一本袖珍型英文版《新約聖經》(New Testament)。筆者也提供一本中文簡體字、英文版對照的《聖經》。

「語」字展區陳列台灣聖經公會大力支持提供參展的聖經，基本上，《舊約》是用希伯來文或少許的亞蘭文寫成，《新約聖經》則是用希臘文寫成。但在原住民語的聖經中，只有阿美語和太魯閣語，有完整的《新舊約全書》，其他的，只有部分《舊約》或部份《新約》。本區所展的內容，大部份是原住民語的版本，例如《鄒語聖經》、《阿美語聖經》、《布農語聖經》、《排灣語聖經》、《泰雅爾語》、《達悟語》、《魯凱族》、《太魯閣語聖經》等原住民族語聖經參展，使展覽蓬華生輝，具有相當的獨特性，在此感謝台灣聖經公會的協助。

<p>太魯閣語聖經 編號012</p> <p>1953年時，聖經公會屬新南島牧師召聘聖經翻譯會，邀請科羅賓牧師(Rev. Ralph Covell)、佐納翰牧師(Rev. Jon Whitehorn)、韋德華牧師、瑪文牧師、赫克爾牧師為翻譯委員。</p> <p>1954年時，新南島牧師與台地基督教長老會山地基督教會牧師會共同發起並由聖學大學翻譯。經於當時政府規定，以國際注音符號編成二十個字母，專事聖經翻譯工作。</p> <p>聖經公會</p> <p>1955年前，聖經公會翻譯委員會，由李守信牧師翻譯，黃保德宣道師、林廣賢牧師、高遠經先生為翻譯委員。前後出版了注音符號的新約聖經，後於1981年起，又開始使用通用字組譯修訂，直至2005年出版新舊約全書。</p> <p>傳道了我們，以愛召我們，不是按我們的行為，乃是按他的恩惠，和用血，潔淨我們脫去一切，在罪惡中脫離這世界的。(《羅馬書 8:1-13》)</p>	<p>阿美語聖經 編號007</p> <p>1957年聖經公會即以注音符號翻譯出版新約的「雅各書」，1963年開始使用羅馬拼音進行翻譯，1989年由協同會方牧師、英教士全力協助出版「短聖經」，新舊約全書最後在1997年由阿美族傳道人與聖經公會合作完成出版，這是原住民語系第一本全譯本聖經。</p> <p>聖經公會 提供</p> <p>1972年版</p> <p>封面寬度：16 cm 書身高度：22 cm 聖經厚度：7.5 cm</p> <p>你的喜樂一瞬間，就發出亮光，要傳入環球。(《路加 11:9-10》)</p>	<p>BIJBEL 編號017</p> <p>This Bible was used by Mailly Cothran when she was in a university student Christian fellowship, in China and when she came to Taiwan. The Bible was published in 1975 in the Netherlands and was the standard Bible translation then.</p> <p>柯美麗老師 提供</p> <p>封面寬度：9.5 cm 書身高度：15 cm 聖經厚度：4 cm</p> <p>第一一四章 荷蘭語聖經 荷蘭語在印地安人中，受到歡迎。(《約翰 2:11》)</p>
<p>聖經公會提供： 太魯閣語聖經</p>	<p>聖經公會提供： 阿美語聖經</p>	<p>柯美麗老師提供： 荷蘭語聖經</p>

這個展區當然少不了有《台語聖經漢字版》、《現代台灣客語聖經》、《國語注音版聖經》、《中文繁字版聖經》、《中文簡字版聖經》、許惠仙老師提供的《緬

甸語聖經》，柯美麗老師提供的《荷蘭語聖經》、柯思義老師提供的《德語版聖經》等，郭東煥、劉益充伉儷提供的《日語聖經》、《新港語聖經》都有其珍藏的意義和特色。

「最」字區所展示的聖經，是表示最有某一種或獨特之特色的《聖經》，如台灣聖經公會提供的「最大本的聖經」、「最小本的聖經」、「台灣最早版本的聖經-新港語」、「千種語的聖經」、「舊遺詔聖書」³、和柯思義老師提供一本 1860 年左右(Holy Bible)英文版的家傳珍寶。

從上述的介紹，可以得知，本展區所展示的《聖經》具有年代的獨特性。按著年代順序分別為 1860 年左右的(Holy Bible)英文版聖經，1813 年的《新港語聖經》和 1853 年的《舊遺詔聖書》，三本的歷史都要比《和合本聖經》的歷史還要早。相當值得一看的展物。

<p>Holy Bible 編號018</p> <p>Old and New Testaments New York American Bible Society 1860. This Bible is an heirloom of the Cothran family and was handed down through the generations from great grand-parents to Daniel Cothran. The Bible was published in 1860 and is written in the King James Version.</p> <p>柯思義老師提供</p> <p>1860年版 封面寬度：9.5 cm 書脊高度：14.5 cm 聖經厚度：4 cm</p>  <p>因為你必將權柄給人，耶和華阿，你必用恩惠和憐憫為百靈備食物。《詩篇 5:12》</p>	<p>舊遺詔聖書 編號002</p> <p>太平天國癸好3年，經太平天國修訂和出版的，並不屬任何聖經公會或教會團體。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1853年版 封面寬度：15 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：13 cm</p>  <p>你的寶座從大衛立定，你從亙古就有。《詩篇 93:2》</p>	<p>新港語聖經 編號001</p> <p>荷蘭傳教士倪伯理(Daniel Gravius)翻譯的台灣新港話馬太福音和約翰福音初版於1661年在阿姆斯特丹由哈爾托(Michiel Hartogh)負責出版。</p> <p>17世紀中葉，倪伯理翻譯的馬太福音和約翰福音，以原體字的荷蘭文和羅馬拼音的新港文兩個對照，傳教士學習新港語-西拉雅語，通用羅馬拼音文字拼寫平埔族語，成功的拼出「新港文書」(Sinkang manuscripts) - 俗稱「紅毛字」，並藉此翻譯新港文和聖經，傳教士教誨平埔族人用羅馬字拼寫平埔語言，翻譯聖經和教會。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1813年版 封面寬度：16 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：2 cm</p>  <p>神無大，我們不能全知，他的年數不能測度。《約伯記 36:26》</p>
<p>柯思義老師提供： 1860年英文版的家傳珍寶</p>	<p>聖經公會提供： 1853年舊遺詔聖書</p>	<p>聖經公會提供： 1813年新港語聖經</p>

中間展區為「珍」藏《聖經》，分別有前述在華宣教師募資訂製《新約全書》復刻本、贈送慈禧六十大壽之禮。路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941)於 1940 年親筆簽名並題字贈送給三世的《聖經》。張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》等相當珍貴而且具有特色典藏的聖經。

圖書館特藏的部分，則以館藏聖經文物方式展出，文物中包含吳德耀前校長、吳薛瑛女士(吳德耀校長的夫人)及吳清逸女士(吳德耀校長的女兒)，顧敦鏐院長(東海大學第 3 任文學院長)等人士，曾經使用過的聖經。其中一本由

³ 舊遺詔聖書指舊約全書。

東海大學基督教會於 1971 年贈送給吳薛瑛女士的《聖經》，2018 年 1 月透過家屬吳清邁前董事長捐贈給東海大學。顧敦鈹院長《新舊約全書，附聖經引得》，年代已接近一甲子。館藏中還有一本布農語的《新約聖經》，是陳長賢先生於民國 75 年 7 月 3 日捐贈圖書館保存的聖經。

<p>新約全書 標號001</p> <p>新約全書，光緒20年，大美聖經公會托印，1894年上海美華書館活版，1894年在華宣教師集資贈送慈禧太后六十大壽禮，共766頁。</p> <p>1894年版 封面寬度：12英寸 書脊高度：9英寸 聖經厚度：1.5英寸</p> <p>你的話是我眼目的靈，是我路上的光。《詩篇90:2》</p>	<p>Holy Bible 標號001</p> <p>Holy Bible，英文版，本書是2018年9月23日東海大學慶祝路思義牧師 (Rev. Henry W. Luce, 1868-1941) 150年誕辰系列活動，其實路思義牧師贈給學校的禮物之一。</p> <p>本書是路思義牧師贈送給路思義三世，後轉給曾孫路思義的家傳珍藏。</p> <p>18940年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：19.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>求你指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得著智慧的心。《詩篇90:12》</p>	<p>新約精義 標號241</p> <p>1950年9月初版發行，為東亞浸信會神學用書委辦會所選定首批教科書中之第二本，全書很受各大學和公軍人士的歡迎。</p> <p>張學良將軍提供</p> <p>1950年版 封面寬度：14.8 cm 書脊高度：20.5 cm 聖經厚度：2.8 cm</p> <p>你的言語在我上度何等甘美，在我口中比度更甜。《詩篇119:103》</p>
<p>特藏：《新約全書》復刻本</p>	<p>特藏：路思義牧師親簽題字贈送給三世的《聖經》</p>	<p>特藏：張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》</p>

<p>新舊約全書附引得 標號001</p> <p>新舊約全書，附聖經引得，香港聖經公會印發1960版。</p> <p>1960年版 封面寬度：13.2 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：6 cm</p> <p>你的話是我眼目的靈，是我路上的光。《詩篇119:105》</p>	<p>聖經 標號419</p> <p>新舊約全書串珠版，聖經公會發行，1971年東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士，2018年1月吳德耀前校長家屬吳清邁前董事長捐贈。</p> <p>1971年版 封面寬度：16.5cm 書脊高度：24.5 cm 聖經厚度：4.5cm</p> <p>你的誠信真難得，所以你的僕人喜愛。《詩篇119:140》</p>	<p>新約全書 標號1284</p> <p>新約全書中西字 (國語 / 英文) China Bible House 1940年發行。</p> <p>吳清邁前董事長提供</p> <p>1940年版 封面寬度：13 cm 書脊高度：18.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>從前所聽的話，都成為我們行善的，叫我們同聖使所奉的忍耐和忍耐可以得救。《羅馬書15:4》</p>
<p>特藏：新舊約全書，附聖經引得，年代已超過一甲子</p>	<p>特藏：東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士的聖經。</p>	<p>特藏：吳德耀前校長隨身攜帶的小聖經</p>

每一張掛卡，有六個重要的項目標示，除了《聖經》書標名和展覽編號外，有簡介說明該本《聖經》版本的年代、版本、語言或典故內容。接著標示該書的提供者，例如，有台灣聖經公會，有圖書館館藏，有貴賓，校友提供等資訊。另外是該書的大小、厚度，寬度資訊。最後是摘錄《聖經》的一句話，分別從《聖經》擷取神的話語，激勵讀者，使讀者可以快速和清楚的瞭解《聖

經》的重要涵義與資訊。

最後介紹多媒體影片區，透過掃描和蒐集的所有照片，及本組提供策展時所編輯撰寫的文字清單，製造出約 7 分 30 秒鐘的策展影片，將於展覽開放中，連續播放，感謝志工邱美珠老師的費心製作。

協辦單位之一的台灣聖經公會，是一個以翻譯聖經工作為主的機構。根據台灣聖經公會表示，一本聖經的翻譯少則十幾年，多則幾十年，中文聖經在華有一段漫長的翻譯歷史，1807 年《馬禮遜譯本》新約於 1814 年完成面世發行，十年後舊約於 1823 年出版。爾後才有文言文版譯本，如：《馬士曼譯本》、《四人小組譯本》(又稱遺詔書)、《委辦譯本》、《裨治文譯本》和《高德譯本》。

清末民初，語言、文字的使用有了相當程度的改變，中文(官話)成為大多數人溝通使用的語言。《南京官話譯本》(1856)、《北京官話譯本》(1878)、《楊格非淺文理譯本》(1885)、《施約瑟舊約官話譯本》(1902)、《楊格非官話譯本》(1905)、《施約瑟淺文理譯本》等相繼印成。

清末民初使用的聖經大都來自宣教士自己的譯本。1890 年英、美各宣教差會在上海召開會議有了共識一起商討翻譯共同譯本，成立委員會負責翻譯《文理和合譯本》、《淺文理和合譯本》和《官話(中文)和合譯本》的工作，而且順利完成出版。

1891 年 11 月各教會代表聚集研討翻譯《官話和合譯本》，1907 年出版新約，1919 年《新舊約全書》問市，翻譯前後費時 27 年，廣受各地華人教會採用與喜愛，此為今日簡稱的《聖經和合本》。

《聖經和合本》自 1919 年問世以來，都為世界各地華人教會所採用，90 年歲月的成長中，提升眾多信徒的靈性生命，透過《聖經》認識真道，建立正確的信仰觀和人生的幫助，最後成為世界的盼望。

《聖經》目前是世界翻譯最多的書籍，已用超過 3,000 多種語言翻譯全書或部分出版。超過 90% 的人可以用母語閱讀《聖經》。只要心存謙卑，專心尋求，必然會受神的靈引導，改變人的生命，明白真理。

非常感謝東海師長和校友熱心支持參與，感謝他們共襄盛舉，不吝將自己珍藏的聖經提供出來參展。使這次的聖經展能有特色，不僅有特色，甚至還包羅萬象，大家以喜樂，興奮和誠敬的心來籌辦。

我們祈願：此展具有東海典藏文物的充分使用，傳承古籍資料整理，宣揚基督救贖恩典，美好信實的真理，在東海中發揮求真、篤信、與力行精神，使神在東海中得著榮耀。